司徒太夫人寶婺星沉
哀音溥沛・行路嗟歎

訪訊。本市文壇鉅子司徒英石翁之德配劉氏太夫人。懿儀淑德。久爲世範。不幸於九月十四日下午病終於遊船旅次。享壽六十八齡。據其家人云。定於九月十八日(星期四)下午一時。假座麥布拉殯儀館。雲埠百老滙西一九九五號夾楓樹街。審臣麥列家奠。同日發引安墳海景墓園。劉太夫人生平稟性樸實。不事誇耀。失恃子炳唐秉承遺志。未有遍發訃聞。幷求親舊見諒云。

李輔南夫人仙遊訊

雲訊。本埠已故僑商李輔南翁。其夫人余氏。今年八十二歲。子孫滿堂。正是福壽雙全。不幸昨以老病。入中央醫院調理。藥石無靈。於十三號朝六點。溘然長逝。魂歸天國。聞定期於本月十七日(星期三)午後一点。在暗市黨殯儀館舉行家奠。出殯歸土。安葬於奧愼表墓園云。

西婦駕車遊埠
兩度險死還生

西雲高華訊。四十五歲之西婦嘉士弼夫人。前居於此間。近日返埠省親。昨駕車遊故居。並往維給公園遊覽。但他在該公園門口處四十尺高之峭壁上。兩度險些於所駕之車跌下十尺。並墮入考生海水時斃命。

她雖未受傷。但受驚而昏暈云。

調停員將抵埠
商碼頭工人事

雲訊。中央政府已委派調停人員。以求解決已罷工三星期之卑詩省碼頭工人罷工事件。

勞工部長史達。昨星期三日報告。已委派工業聯絡顧問泰萊。任一人委員會委員。負責解決此宗糾紛。

加勞工部駐雲埠聯絡官佐治居里。昨向國際碼頭工人工會宣稱。已準備於星期六日。與中央政府特派員會商。

泰萊月前曾任特派員。調解西海岸加拿大太平洋輪船罷工事失敗。

運往蘇聯或中共區之麥。亦受到影响云。

李毓鑾君大府落成
歡宴親友樂助善欵

域多利訊。本埠殷商李毓鑾君。在本埠連斯登區營造大府。於日前落成進伙。蒙此間中西人士紛紛致賀。特於昨九月七日。假座晉美酒樓。設筵數十席。酬謝親友之盛情。並捐助此間華僑公立學校。華僑女子體操團經費各二十五元。以示喜慶不忘公益之旨。席間由李東海。陳炳光夫人分別接受及致辭多謝。並對毓鑾君之爲人與熱心公益之精神。讚揚備至云。

PETER WONG (黃堅志)
貿易家投資有限公司
保證代表人
TRADERS INVESTMENTS LTD.
614 W. Pender St., Vancouver 2. B.C.
Telephone辦事處MU4-6535住宅MU1-8306

本公司實覺愉快。向我們的華友與各顧客公佈。黃堅志君已在本公司服務。幷爲保證代表人。對於詢問買賣各種股票與公債詳情。黃君當必樂意代爲辦理。

請君利用本行為華僑服務各部之機關
繁大商務銀行廣告
THE CANADIAN BANK OF COMMERCE
CP-7

雲埠洪門體育會通告

洪啓者。本體育會經昨十三日會議議決。接納卑詩省獅子足球會。聘請本會。於本月廿九日下午八時。在本埠帝國運動場。表演瑞獅，金龍，凡我會員須依時熱烈參加。完成美舉。爲盼。

此佈。

雲埠洪門體育會特啓

中華民國四十吉年九月十六日

◎哀謝

先考諱煥池江公府君痛於民國四十七年九月一日病終積閏享壽七十一歲叨蒙江社叔慶初兄漢飛兄及戚友等辦理身後各事不孝柳奚遠居祖國未克親持喪事聞耗遵禮成服於九月五日假座固蘭大堂殯儀館奠祭出喪扶柩歸土厚蒙伯叔嬸姆兄弟親戚好友惠贈花圈素車致送親臨執紼高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人　楊氏拭淚稽首
女　柳奚泣血稽首
壻　謝元芳拭淚頓首
妻男　楊冠堯鞠躬

惠贈芳名　恕不稱呼

慶初母江慶初江社容江社池全花圈車
徐威蘇贊全花圈車　江植花圈車
江月瑤母花圈車　江鑑閣家花圈車
江漢飛花圈車

◎孖屋出賣

新式上下層孖屋，位於域多利大道，每層有睡房兩個，客廳，餐廳，新欵厨房及洗浴室，土庫另有厨房廳洗浴室及睡房各一，全間硬木地台，自動油煖爐，双熱水瓶，電爐等均備，取價只二萬四千元，現欵約一萬元，餘充銀期，

日昇實業有限公司　湯鑑棠
電話 Sunrise Realty MU3-5864
HE 3-2385

△余昂禧(GEORGE YEE)
承接賣及修理傳真機收音機留聲機錄音機等工作妥當價錢特別相宜僑胞惠顧隨時電召趨門接件　電話：HA. 2181M

○卡城乾洗店出賣
新型乾洗店，適合二三人合股，有意者請來函洽商，
940-2nd Ave., N. W., Calgary, Alta.

◎莫抓○用新靈驗藥水
PEIPURA LOTION 貝普萊藥水，專醫爛脚趾甲，皮膚濕毒，痕癢，皮膚紅腫，及一切疼痛之處，均收神効，此藥清潔無味，幷無染污皮膚及衣裳之慮，不須用布揩護，一試便知功効，每壹料一四五毫及式四五毫，C.O.D. 加毫半勝過藥膏許多，　藥房在地下層
GALEN SALES LTD.
736 Granville St.

○餐館出賣
旺市餐館出賣，定銀五千元，有意者電話 KF. 8770-L

◎新張伊始
華友光顧特表歡迎
本號營業經有三十三年
新張特價度身裁縫衣裳
每套四十九元七毛五
五十九元七毛五
加多一條褲三毛三仙
衣料乃英國靚絨
班衣裳公司啓
BOND CLOTHES
150 West Hastings St.
Vancouver B. C.
(離省報東僅五十步)

民國四十吉年
企連打民治黨職員表

執行委員　胡持源　馬世鏗　伍于彩　鄭悅民　馬華山　黃達蘭　羅和　雷宜顯
主席　胡持源　馬世鏗
秘書　黃達蘭　關定鏞
財政　伍于彩　鍾壯
交際　馬華山　鍾宜
宣傳　蔡樹　黃福松
組織　羅和　劉拱新
庶務　鍾成就　羅傳鉅
監督　梁燊　黃春榮　鍾華龍
委員主任　梁燊　何見
書記　伍會球
評議員
劉卓南　胡持基　梁後　林任賢
黃洛球　馬榮順　劉孟良　黃臻源
伍柱桐　胡榮業　鍾榮進

民國四十吉年
企連打達權社職員表

社長　伍于彩　黃達蘭
議長　馬世鏗　羅和　雷宜顯
書記　關定鏞　伍會球
理財　鍾承凱　胡持源
交際　馬華山　鍾超大　黃福松
監督　鍾華龍　梁燊　黃春榮
徵收員　何見　劉孟良
會計員　鍾宜　鄭悅民
宣傳員　劉拱新　蔡樹
幹事員　鍾榮進　胡榮業
庶務員　鍾成就　羅傳鉅
評議員
黃洛球　黃臻源　胡持基　馬榮順
劉卓南　伍柱桐

△卡城達權社
經費鳴謝

由民國四十六年吉月十五日起至民國四十吉年八月止

潘潔芳　李俊　每十元　陳健民
黃深　周開瑤　鄭展儀　劉鉅
黃振東　謝郁洲　陳健民　雷根
每五元　龔新貴　余玉和　馬爲禮
龔安夫婦　馬章本夫人　羅和　鍾社練
張杞梓　曹建　每三元　張炎欣
朱國良　曾傳忠　關邦健　梁經聆
袁忠　羅鴻　鄺榮均　余鴻惠
方來　馬本競　温用寬　馬本納
袁國偉　馬國棟　馬瑋女　梁明立
馬榮新　黃蓉芳　張炎欣　袁耀
黃智　陳威　張偉傑　葉雄認
每二元五　馬榮傑　黃耀威　馬英燦
梁樂　朱金田　每二元　黃仁傑
湯倫　李悅　敖治平　余潮中
每一元五

○雜貨生意出賣
本雜貨舖設在3740 Main St., 向來生意興旺。今因人力問題。減價平賣。如有志營此業者。請來面議。

△雲埠民治黨支部
鳴謝經費
由一九五八年元月至六月
方來十元　余隨時　周永熾　每六元
容學柱　雷民盼　周慕軾　蔣海添
沈梧魁　周瑞雄　駱社沛　岑池福
關仲寬　羅壽山　每五元　李覺聲夫人
(美金)五元　黃樹森四元　伍治羣
羅和　黃護　李九　鍾成就　曾康傳
伍于彩　伍會球　每三元　林禮光(美金)
三元　劉淇浩　黃榮蘭　曹燦文　呂全
張鈿　林有　麥保　曾傳蠹　楊東賢
馮潮彬　曹燦文　曾相　劉孔順
朱錫才　每二元五　林進傑　趙將潮
黃兆强　陳福如　胡彩　劉天雄
林文合　袁龍　林鐵郎　林炎　宋甘泉
林伏　林鐵郎　馬康　陳顯　周朝鎬
劉孟良　林堯　蔡元隆　黃鵬鳴
黎如球　馬炳堯　鄭新添　何登連
每二元　曾均隆　李湖　攝存　周克
周文述　龔自强　譚榮添　黃俸
馬松安　每一元五毫　楊双全　呂敖
馬卓球　曾熾良　林聖田　每一元

○菓仔舖出賣
本菓仔舖設在 DAVIE ST. W. 1253 生意平穩，舖尾厨房睡房各樣齊備，倘有如意者請來面議，　MU 3-4170

司
公限有
活聯隆
德廣
LINWOOD & K. D. L. CO. LTD.
106 E. Hastings St. Vancouver, 4 B. C.
電話：MU 壹一七八二五
專門：接造趨時工衣
兼營：男女四季時裝
祖國絲髮顧繡
衣裳衫料
代理：名廠床褥
傢私用具

△周秉憲謝啓
余於八月廿一日遊市區轄境入三十三街西鐵打街聖品市醫院治療痔疾旬月荷蒙中西友好惠贈生花隆情殷殷慰問既崇功西醫 Dr. Victor Draches 氏妙術匪濟世復嘆科學日益昌明亦藉德澤洞春之神恩現在精神愛鑠心廣體胖私衷感激莫可言宣謹泐數言用申謝悃

△謝啓
我倆双方承　家長之命遵于八月廿日在沙市加寸埠協和教會請牧師主持禮式叨蒙　各位親友盛誼宗親過愛惠與厚儀錫以嘉言拜領之餘銘感五內矣邇因事務紛繁未遑踵門一一致謝聊綴數言以誌悃忱也　同時恭祝列位
健康
麥燦明　關佩英　全謹啓

○婦女褸裙度身縫做
本廠在活活公司對面，樓上專門縫做婦女外褸，小褸裙，度身照做，衣料自備，或在本廠選擇，工作優良，保證滿意，價錢平過市面發售
B.C. Fashion Garment,
108 W. Hastings St.
Vancouver 4. B.C. MU 5-9916

○咖啡巴出賣
本咖啡巴位於 Deep Cove, (Pat's Coffee Bar) 街角地段九十九尺丁方，有十四個座位兼枱，請來與 Mr. Dumont 洽商

○獨市餐館生意
連實業出賣
本餐館位於亞省商業農園區，交通好，有來去水喉，生意向來穩當，因缺乏人力。特平賣，有意者請速來參看或函商，勿失良機，
United Cafe, Beiseker, Alta.

○餐館出賣
本餐館兼什碎在正街新式傢俬生意向來興旺今因人力問題減價平賣如有志營此業者請來面議或函商均可
Galaxy Cafe Phone LA2-7915
2422-11th Ave., Regina, Sask.

七年之癢
(治艷小說。素薇著)
五冊　售價一元五毛

中國刺綉技法研究　朱鳳編　二元
烟波(小說)　碧侶著　一元
相思巷　鄭慧著　七毛五
香港心影　易君左著　九毛
乾杯　二冊　夏易著　一元二
戀曲二重奏　侶倫著　一元一
謊謬的愛情　二冊　歐陽天著　一元四
侍衛官襍記　二冊　宋喬著　三元二五
唐宮夜合花　二冊　簡百行　一元二五

金鞭女俠傳
草莽英雄傳十六冊金庸著四元　江一明著全十四冊四元九毛
女俠玉羅刹八冊梁羽生著二元
古本少林拳圖譜(國技)九毛
二十四連環腿法(國技)五毛
女俠黃蓉　八冊二元
大俠甘鳳池八冊二元
外科大成(醫藥)二元
針灸眞髓七毛五
加國 雲埠 羣青書社
K. C. Book Club 49 E. Pender St.
Vancouver, 4. B. C. Canada, Phone: MU 4-7959

金然棧臘味製造廠
KAM YEN JAN (1948) LTD.
223 KEEFER ST. VANCOUVER B. C. PHONE MU. 3-1757
中秋節送禮佳品
本廠出產各欵臘味經加政府農部派員長駐廠內監製保證品質優良十足衛生爲送禮之無尚佳品隨時寄往省外國外保無困難如蒙僑胞賜顧本廠及各代理可能義務代寄到
雲埠代理處：元豐
廣萬生　元發
庚利　泰興
金利源　利僑
廣和源　國信
中和行　輔行
域多利埠：
茂利
參美
福安榮
各欵臘味：
白油腸
鴨肝腸
五花肉
金銀潤
大原鴨
鴨下庄
鼓鴨片
晾肉餅
牛肉乾

招商代理　利權像給
期內定貨　利權同享
榮榮腊味製造廠
一萬磅
MU 4-0821
新電話苗曹四〇八二一
WING WING COMPANY LTD.
458 Hastings St. E. Vancouver 4, B.C.
秋風到矣臘味來
秋季大平賣一個月
由八月十五號起至九月十五號止
加拿大批發價目
▲過國另計▼
頂靚白油腸每磅一元
鴨肝腸每磅一元
金銀潤每磅一元
五花臘肉每磅六毛五
牛肉干每磅三元
牛肉干每打一元
雲埠榮榮有限公司臘味製造廠謹啟
想平想靚帮襯我